

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 22 юли 2002 година

относно сключването от Европейската общност на Конвенция за опазване и управление на рибните ресурси в югоизточния Атлантически океан

(2002/738/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид, Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 37 във връзка с първото изречение на първа алинея на член 300, алинея втора и първа алинея на член 300, алинея 3 от него,

като взе предвид, предложението на Комисията¹,

като взе предвид, становището на Европейския парламент²,

като има предвид, че:

- (1) Общността е компетентна да приеме мерки за запазване и управление на рибните ресурси и да сключи споразумения с други страни и международни организации.
- (2) Общността е договаряща се страна по Конвенцията на Обединените нации по закона за морските води, която изисква всички членове на международната общност да си сътрудничат за опазването и управлението на морските биологични ресурси.
- (3) Общността е подписала Споразумението за изпълнение на разпоредбите на Конвенцията на Обединените нации по закона за морските води от 10 декември 1982 г. по отношение на опазването и управлението на немигриращите рибни ресурси и активно мигриращите рибни ресурси³, но все още не е завършила ратификационния процес.
- (4) Общността е взела активно участие в процеса, започнат през 1997 г., за съставяне на Конвенция за опазване и управление на рибните ресурси в югоизточния Атлантически океан съвместно с крайбрежните страни и други заинтересовани страни. Тя подписа тази конвенция на дипломатическата конференция в Уиндхок, Намибия, на 20 април 2001 г. в съответствие с решение на Съвета⁴ с тази цел.

¹ ОВ С 75 Е, 26.3.2002 г., стр. 113.

² Становище, дадено на 4 юли 2002 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

³ ОВ L189, 3.7.1998 г., стр. 14.

⁴ ОВ L111, 20.4.2001 г., стр. 15.

(5) Риболовците от Общността оперират в зоната определена от Конвенцията. Затова в интерес на Общността е да стане пълноправен член на регионалната риболовна организация, която се създава съгласно конвенцията. Следователно Комисията трябва да одобри конвенцията,

РЕШИ:

Член 1

Конвенцията за опазване и управление на рибните ресурси в югоизточния Атлантически океан се одобрява от страна на Европейската общност.

Текстът на конвенцията е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицата, упълномощени да депозират инструмента на одобрение пред Генералния директор на Организацията по прехраната и земеделието към ООН (ФАО) в съгласие с член 25, алинея втора от конвенцията.

Съставено в Брюксел на 22 юли 2002 година.

За Съвета:

Председател

P. S. MØLLER

КОНВЕНЦИЯ

за опазване и управление на рибните ресурси в Югоизточния Атлантически океан

ДОГОВОРНИТЕ СТРАНИ ПО НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ,

АНГАЖИРАНИ, да осигурят дългосрочно опазване и продължително използване на всички живи морски ресурси в югоизточния Атлантически океан, и да защитават околната среда и морските екосистеми, в които се намират ресурсите,

КАТО ПРИЗНАВАТ, спешната и постоянна нужда от ефективно опазване и управление на рибните ресурси в открити води на югоизточния Атлантически океан,

КАТО ПРИЗНАВАТ, съответните разпоредби на Конвенцията на Обединените нации по закона за морските води от 10 декември 1982 г. по отношение на опазването и управлението на немигриращите рибни ресурси и активно мигриращите рибни ресурси, 1995 г., и взимайки под внимание споразумение на ФАО за по-широко спазване на международните мерки за опазване и управление от риболовните съдове в морски води от 1993 г., и Кодекса на ФАО за отговорно риболовство от 1995 г.,

КАТО ПРИЗНАВАТ, задълженията на страните да си сътрудничат по опазването и управлението на живите ресурси в югоизточния Атлантически океан,

ПОСВЕТЕНИ, на упражняването и изпълнението на предпазен подход за управление на рибните ресурси, в съответствие с принципите, заложили в Споразумението за изпълнение на разпоредбите на Конвенцията на Обединените нации по закона за морските води от 10 декември 1982 г. по отношение на опазването и управлението на немигриращите рибни ресурси и активно мигриращите рибни ресурси от 1995 г., и Кодекса на ФАО за отговорно риболовство от 1995 г.,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че дългосрочното опазване и продължително използване на всички рибни ресурси в морските води изисква сътрудничество между страните чрез подходящи под-регионални или регионални организации, които съгласуват мерките, необходими за тази цел,

АНГАЖИРАНИ в отговорно риболовство,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че крайбрежните страни са установили територии под национална юрисдикция в съответствие с Конвенцията на Обединените нации по закона за морските води от 10 декември 1982 г. и с общите принципи на международните закони, в рамките на които те упражняват суверенни права с цел изследване и експлоатация, опазване и управление на живите морски ресурси,

КАТО ЖЕЛАЯТ, сътрудничество с крайбрежните страни и с всички други страни и организации, които имат реален интерес по отношение на рибните ресурси на югоизточния Атлантически океан, за осигуряване на съгласувани мерки за опазване и управление,

КАТО ПРИЗНАВАТ, икономическите и географските съображения и специалните изисквания за развиващите се страни и техните крайбрежни общини, за равнопоставена полза от живите морски ресурси,

КАТО ПРИЗОВАВАТ, страните които не са договорни страни по настоящата конвенция и които иначе не са съгласни да прилагат мерките за опазване и управление, приети в настоящата конвенция, да не разрешават на съдове, плаващи под техния флаг, да участват в риболов на ресурси, които са предмет на настоящата конвенция,

УБЕДЕНИ, че създаването на една организация за дългосрочно опазване и продължително използване на рибните ресурси в югоизточния Атлантически океан ще служи по най-добрия начин на тези цели,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че постигането на горното ще допринесе за осъществяването на справедлив и равнопоставен икономически ред по отношение интересите на цялото човечество, и особено специалните интереси и нужди на развиващите се страни,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ:

Член 1

Използвани термини

За целите на настоящата конвенция:

- а) „Конвенция от 1982 г.” означава Конвенцията на Обединените нации по закона за морските води от 10 декември 1982 г.;
- б) „Споразумение от 1995 г.” означава споразумението за изпълнение на разпоредбите на Конвенцията на Обединените нации по закона за морските води от 10 декември 1982 г., по отношение на опазването и управлението на немигриращите рибни ресурси и активно мигриращите рибни ресурси от 1995 г.;
- в) „крайбрежна държава” означава всяка договаряща се страна с териториални води под национална юрисдикция, които са в близост до зоната на конвенцията;
- г) „Комисия” означава Комисията за риболов в югоизточния Атлантически океан, създадена съгласно член 5;

- д) „Договаряща се страна” означава всяка държава или всяка организация за регионална икономическа интеграция, която е дала съгласие за обвързване чрез настоящата конвенция, и за която конвенцията е в сила;
- е) „контролна мярка” означава всяко решение или акт, приети от Комисията по отношение на наблюдение, инспекция, изпълнение и спазване съгласно член 16;
- ж) „организация за управление на риболова” означава всяка междуправителствена организация, която има компетенция да взема регулаторни решения по отношение на живите морски ресурси;
- з) „риболовство” означава:
- (i) действително или опитно търсене, хващане, взимане или събиране на рибни ресурси;
 - (ii) ангажиране във всяка дейност, за която е допустимо да се очаква, че води до локализиране, хващане, взимане или събиране на рибни ресурси за всякаква цел, включително научно изследване;
 - (iii) разполагане, търсене или възстановяване на всякакви сборни приспособления за рибни ресурси или свързано с това оборудване, включително радио фарове;
 - (iv) всяка морска операция в подкрепа на, или в подготовка на, всяка дейност, описана в тази дефиниция, освен операции по спешност, отнасящи се до здравето и безопасността на членове от екипажа или безопасността на плавателния съд, или
 - (v) използване на въздушен транспорт във връзка с всяка дейност, описана в тази дефиниция, с изключение на полети по спешност, отнасящи се до здравето и безопасността на членове от екипажа или безопасността на плавателния съд;
- и) „риболовна компания” означава всяка риболовна компания съгласно член 1, алинея трета на Споразумението от 1995 г.;
- й) „риболовен плавателен съд” означава съд, използван или предназначен за търговска експлоатация на рибни ресурси, включително кораби-майки и всички други кораби, директно ангажирани в риболовни дейности или кораби, ангажирани за превоз;
- к) „риболовен изследователски съд” означава съд, ангажиран за риболов, както е дефинирано в параграф з) за научно-изследователски цели, включително постоянни изследователски кораби или кораби, които нормално са ангажирани с търговска риболовна дейност, дейности по поддръжка на риболова;

л) „рибни ресурси” означава ресурси от риба, молюски, раковидни и други неподвижни видове в зоната на Конвенцията, с изключение на:

- (i) неподвижни видове, които са обект на риболовната юрисдикция на крайбрежните страни съгласно член 77, параграф 4 от Конвенцията от 1982 г., и
- (ii) видове с високо ниво на миграция, изброени в приложение I към Конвенцията от 1982 г.;

м) „държава на флага” означава, освен ако е посочено друго:

- (i) държава, чиито кораби имат право да носят нейния флаг, или
- (ii) организация за регионална икономическа интеграция, в която корабите имат право да носят флагите на държавите-членки на тази организация за регионална икономическа интеграция;

н) „живи морски ресурси” означава всички живи компоненти на морската екосистема, включително морските птици;

о) „организация за регионална икономическа интеграция”, освен ако е определено друго, означава организация за регионална икономическа интеграция, на която нейните държави-членки са прехвърлили компетенцията по въпросите, разглеждани в настоящата конвенция, включително пълномощията да взима решения, които обвързват държавите-членки по отношение на тези въпроси, и

п) „транс корабен превоз” означава товарене на целия или част от рибния ресурс от борда на риболовния кораб на друг риболовен кораб или в открито море или в пристанище, като продуктите не се регистрират като разтоварени от пристанищната държава.

Член 2

Цел

Целта на настоящата конвенция е да осигури дългосрочно опазване и продължително използване на рибните ресурси в зоната на действие на конвенцията чрез ефективно изпълнение на настоящата конвенция.

Член 3

Общи принципи

За да се осъществи целта на настоящата конвенция, договарящите се страни, когато е приемливо чрез организацията, следва по-специално да:

а) приемат мерки, основаващи се на най-силните налични научни доказателства, за осигуряване на дългосрочно опазване и продължително

използване на рибните ресурси, за които се прилага настоящата конвенция;

- б) прилагат предпазния подход в съответствие с член 7;
- в) прилагат разпоредбите на настоящата конвенция, свързани с рибните ресурси, като взимат под нужното внимание въздействието на риболовната дейност върху екологично свързаните видове, такива като морски птици, видовете китове, тюлени и морски костенурки;
- г) приемат при необходимост мерки за опазване и управление на видове, които принадлежат към същата екосистема като, или са свързани със или зависят от добиваните рибни ресурси;
- д) гарантират, че риболовните практики и мерките за управление отчитат в достатъчна степен необходимостта от свеждане до минимум на вредното въздействие върху живите морски ресурси като цяло, и
- е) защитават биомногообразието в морската среда.

Член 4

Географска област на действие

С изключение на постановеното по друг начин, настоящата конвенция се прилага в зоната на действие на конвенцията, която включва всички води извън териториите под национална юрисдикция в пространство, очертано от линия, свързваща следните точки по паралели на ширина и по меридиани на дължина:

– започвайки от външните граници на водите под национална юрисдикция в точка 6° южно, оттам на запад по дължината на 6° южен паралел до меридиан 10° запад, оттам на север по дължината на 10° западен меридиан до екватора, оттам на запад по екватора до меридиан 20° запад, оттам на юг по дължината на 20° западен меридиан до паралел 50° юг, оттам на изток по дължината на 50° южен паралел до меридиан 30° изток, оттам на север по дължината на 30° източен меридиан до брега на африканския континент.

Член 5

Организацията

1. Договарящите се страни създават и се споразумяват да поддържат организация за риболов в югоизточния Атлантически океан, тук „Организацията”.
2. Организацията включва:
 - а) Комисията;

- б) Изпълнителен и научен комитети, като помощни органи, и всякакви други помощни органи, които Комисията ще създава от време на време в помощ за решаване на задачите на настоящата конвенция, и
 - в) Секретариата.
- 3. Организацията следва да бъде юридическо лице и на територията на всяка от договарящите се страни ще има такава юридическа компетенция, каквато е необходима за изпълняване на функциите ѝ и за постигане на целите на настоящата конвенция. Привилегиите и имунитетът, от които ще се ползва организацията и нейния персонал на територията на договарящите се страни, се определят чрез споразумение между организацията и заинтересованата договаряща се държава.
 - 4. Официалните езици на организацията са английски и португалски.
 - 5. Управлението на организацията ще бъде установено в Намибия.

Член 6

Комисията

- 1. Всяка от договарящите се страни е член на Комисията.
- 2. Всеки член излъчва един представител в Комисията, който може да се придружава от заместници и съветници.
- 3. Функциите на Комисията са да:
 - а) определи нуждите от опазване и управление;
 - б) формулира и приеме мерките за опазване и управление;
 - в) определи общия разрешен улов и/или нивото на риболовната дейност, като се взима предвид общата смъртност на рибите, включително на видовете, които не са предмет на улова.
 - г) определи естеството и обема на участие в риболова;
 - д) преглежда състоянието на рибния запас и да събира, анализира и разпространява релевантната информация за рибния запас;
 - е) насърчава, подпомага и ако е необходимо чрез споразумение, да координира научни изследвания за риболовните ресурси в зоната на конвенцията и в съседните води под национална юрисдикция;
 - ж) управлява запасите на базата на развиване на предпазния подход, който предстои да се разработи в съответствие с член 7;

- з) установява подходящи механизми на сътрудничество за ефективно наблюдение, контрол, надзор и изпълнение;
- и) приема мерки за контрол и изпълнение в зоната на конвенцията;
- й) разработва мерки за извършване на риболов за научно-изследователски цели;
- к) разработва правила за събиране, подаване, проверяване, достъп и използване на данни;
- л) събира и разпространява точни и пълни статистически данни, които да гарантират, че на разположение са най-добрите научни мнения, при спазване на конфиденциалност, ако е необходимо.
- м) управлява изпълнителния и научен комитети, другите помощни органи и Секретариата;
- н) одобрява бюджета на организацията, и
- о) извършва други дейности, които са необходими за изпълнение на нейните функции.

4. Комисията следва да приеме свои правила за процедиране.

5. Комисията приема мерки в съответствие с международното право за подпомагане на спазването от кораби, плаващи под флагове на страни, които не са членки на конвенцията, на мерките, приети от конвенцията.

6. Комисията трябва да вземе под необходимото внимание препоръките и мнението на научния и изпълнителния комитети за формулиране на решенията си. По-специално, Комисията трябва да вземе под необходимото внимание биологичното единство и други биологични характеристики на рибните запаси.

7. Комисията публикува своите действащи мерки за опазване и управление и за контрол, доколкото това е осъществимо, поддържа документация за други мерки за опазване и управление, действащи в зоната на конвенцията.

8. Мерките, споменати в параграф 3, включват следното:

- а) количество на всички видове риба, които могат да се уловят;
- б) териториите и периодите, през които се извършва риболов;
- в) размер и пол на всички видове, които могат да се уловят;
- г) риболовна техника и технология, която може да се използва;

- д) равнище на риболовната дейност, включително брой на корабите, видове и размери, които могат да се използват;
 - е) описание на региони и под-региони;
 - ж) други мерки, регулиращи риболова с цел запазване на видове, и
 - з) други мерки на Комисията, сметени за нужни за изпълняване на целите на конвенцията.
9. Мерките за опазване и управление и за контрол, приети от Комисията в съответствие с настоящата конвенция, влизат в действие съгласно член 23.
10. Като се взимат под внимание членове 116 и 119 от Конвенцията от 1982 г., Комисията може да обърне внимание на всяка държава или риболовна компания, които не са страни в настоящата конвенция, върху всяка дейност, която по мнение на Комисията засяга изпълнението на целите на настоящата конвенция.
11. Комисията следва да обърне внимание на всички договорни страни върху всяка дейност, която по мнение на Комисията възпрепятства:
- а) изпълнението от страна на договарящите се страни на целите на настоящата конвенция, или спазването от страна на договарящите се страни на задълженията им съгласно настоящата конвенция, или
 - б) спазването от страна на договарящите се страни на задълженията им съгласно настоящата конвенция.
12. Комисията следва да вземе предвид мерките, приети от други организации, които засягат живите морски ресурси в зоната на действие на Конвенцията, и без да бъдат в ущърб на целите на настоящата конвенция, да се търси съгласуване с тези мерки.
13. Ако Комисията прецени, че някоя договаряща се държава е престанала да участва в работата на организацията, Комисията следва да се консултира със съответната договаряща се държава и може да вземе решение по въпроса, ако счете за необходимо.

Член 7

Прилагане на предпазния подход

1. Комисията ще прилага широко предпазния подход за опазване и управление и експлоатация на рибните ресурси, за да бъдат защитени тези ресурси и да се запази морската екологична среда.
2. Комисията ще бъде по-внимателна, когато информацията е несигурна, ненадеждна или неадекватна. Липсата на адекватна научна информация

няма да се използва като претекст за отлагане или проваляне на мерките за опазване и управление.

3. В изпълнение на този член Комисията ще вземе под внимание най-добрите международни практики за прилагане на предпазния подход, включително приложение II към Споразумението от 1995 г. и Кодекса на ФАО за отговорен риболов, 1995 г.

Член 8

Заседания на Комисията

1. Комисията ще провежда годишно заседание и всякакви други заседания, ако счете за необходимо.
2. Първото заседание на Комисията ще се проведе в срок от три месеца след влизане в сила на настоящата конвенция, при условие че между договарящите се страни има най-малко две страни, които извършват риболовна дейност в зоната на Конвенцията. При всички случаи първото заседание трябва да се проведе до шест месеца след влизане в сила на Конвенцията. Правителството на Намибия ще проведе консултации с договарящите се страни за първото заседание на Комисията. Предварителен дневен ред ще бъде съобщен на всяка подписала и договаряща се страна не по-късно от един месец преди датата на заседанието.
3. Първото заседание на Комисията, *inter alia*, ще даде предимство на обсъждането разходите, свързани с изпълнението на приложението от Секретариата, и мерките за изпълнение на функциите на Комисията, представени в член 6.3, параграфи к) и л).
4. Първото заседание на Комисията ще се състои в седалището на организацията. След това заседанията на Комисията ще се провеждат в седалището, освен ако Комисията реши друго.
5. Комисията ще избере измежду представителите на договарящите се страни председател и заместник-председател, всеки от които ще изпълнява длъжността за мандат от две години и ще може да бъде преизбиран за още един допълнителен мандат от две години. Първият председател ще бъде избран на първото заседание на Комисията за начален срок от три години. Председателят и заместник-председателят не могат да бъдат представители на една и съща договаряща се страна.
6. Комисията ще приеме правилник за процедиране за ръководене на участието на представители от не-договорни страни на настоящата конвенция като наблюдатели.
7. Комисията ще приеме правилник за процедиране за ръководене на участието на представители от междуправителствени организации като наблюдатели.

8. Представители от неправителствени организации, които се занимават със запасите в зоната на Конвенцията, ще получат възможност да участват като наблюдатели на заседанията на организацията, подчинявайки се на правилата, приети от Комисията.
9. Комисията ще приеме правила за ръководене на такова участие и да осигурят прозрачност в дейността на организацията. Правилата не трябва да бъдат неоправдано ограничителни в това отношение и ще предоставят за временен достъп документи и доклади на организацията в съответствие с процедурните правила за достъп до тях. Комисията ще приеме такива процедурни правила във възможно най-кратък срок.
10. Договарящите се страни могат да решат с консенсус да поканят представители от страни не-членки на настоящата конвенция и от междуправителствени организации да участват като наблюдатели, докато правилата относно такова участие бъдат приети от Комисията.

Член 9

Изпълнителен комитет

1. Всяка договаряща се страна ще има право да назначи един представител в Изпълнителния комитет, който може да се съпровожда от заместници и съветници.
2. Освен ако Комисията реши друго, функциите на Изпълнителния комитет ще бъдат да предоставя на Комисията информация, съвети и препоръки за изпълнение и спазване на мерките за опазване и управление.
3. При изпълнение на функциите си Изпълнителният комитет ще извършва дейности, които Комисията може да възложи и ще:
 - а) координира съответните дейности, предприети от или от името на организацията;
 - б) координира с научния комитет въпросите от общ интерес, и
 - в) изпълнява други задачи, възложени от Комисията.
4. Изпълнителният комитет ще се събира когато Комисията счете за необходимо.
5. Изпълнителният комитет ще приема и изменя, ако е необходимо, процедурните правила за провеждане на неговите срещи и за изпълнение на неговите функции. Правилата и всякакви техни изменения ще се одобряват от Комисията. Правилата ще включват процедури за представяне на доклади за малцинствата.
6. Изпълнителният комитет може да създава с одобрението на Комисията помощни органи, необходими за изпълнение на неговите функции.

Член 10

Научен комитет

1. Всяка договаряща се страна ще има право да назначи един представител в Научния комитет, който може да се съпровожда от заместници и съветници.
2. Научният комитет може да търси съвети от експерти, ако това се изисква, на *ad hoc* принцип.
3. Функциите на Научния комитет ще бъдат да дава на Комисията научни съвети и препоръки за формулиране на мерките за опазване и управление на рибните ресурси, обхващани от настоящата конвенция, и да насърчава и подпомага сътрудничеството в научните изследвания, за да се подобрят знанията за живите морски ресурси в зоната на Конвенцията.
4. При изпълнение на функциите си Научният комитет ще извършва дейности, които Комисията може да възложи и ще:
 - а) консултира, сътрудничи и насърчава събирането, изучаването и обмена на информация, отнасяща се до живите морски ресурси в зоната на Конвенцията;
 - б) създава критерии и методи за използване при определяне на мерките за опазване и управление;
 - в) оценява състоянието и посоките на развитие на съответните популации от живи морски ресурси;
 - г) анализира данните за директно и индиректно влияние на риболова и другите човешки дейности върху популациите на рибните ресурси;
 - д) оценява потенциалното влияние на предложените промени в методите и обема на риболова и на предложените мерки за опазване и управление, и
 - е) предава доклади и препоръки на Комисията, както поръчани, така и по своя собствена инициатива относно мерките за опазване и управление и изследванията.
5. При изпълнение на функциите си Научният комитет ще се стреми да взема под внимание работата на други организации по управление на риболова, както и други технически и научни институции.
6. Първото заседание на Научния комитет ще се свика не по-късно от три месеца след първото заседание на Комисията.

7. Научният комитет ще приема и изменя, ако е необходимо, процедурните правила за провеждане на неговите срещи и за изпълнение на неговите функции. Правилата и всякакви техни изменения ще се одобряват от Комисията. Правилата ще включват процедури за представяне на доклади за малцинствата.
8. Научният комитет може да създава с одобрението на Комисията помощни органи, необходими за изпълнение на неговите функции.

Член 11

Секретариат

1. Комисията назначава изпълнителен секретар в съответствие с процедурите и условията, определени от Комисията.
2. Изпълнителният секретар се назначава за срок от четири години и може да бъде преназначен за още един допълнителен срок, не надвишаващ четири години.
3. Комисията разрешава необходимия персонал за секретариата и изпълнителният секретар назначава, ръководи и контролира този персонал съгласно регламенти за персонала, одобрени от Комисията.
4. Изпълнителният секретар и Секретариатът изпълняват функциите, които са им делегирани от Комисията.

Член 12

Финансиране и бюджет

1. На всяко годишно заседание Комисията приема бюджета на организацията. При определяне на размера на бюджета Комисията се съобразява в нужната степен с принципите за ефективност на разходите.
2. Поектобюджетът за следващата финансова година на организацията се изготвя от изпълнителния секретар и се предоставя на договарящите се страни най-малко 60 дни преди годишното заседание на Комисията.
3. Всяка договаряща се страна дава своя вноска към бюджета. Вноската от всяка договаряща се страна е комбинация от еднаква основна такса и такса, базираща се на общия улов в зоната на Конвенцията на видове, обхванати от Конвенцията. Комисията приема и изменя пропорциите на тези вноски, като взима под внимание икономическото положение на всяка договаряща се страна. За договорни страни с територии, съседни на зоната на Конвенцията, ще важи икономическото положение на тези територии.
4. За първите три години след влизане в сила на Конвенцията или за по-кратък период по решение на Комисията, вноските на всяка договаряща се страна са еднакви.

5. Комисията може да изисква и приема финансови вноски и други форми на помощ от организации, индивиди и други източници за цели, свързани с изпълнение на нейните функции.
6. Финансовата дейност на организацията, включително пропорцията на вноските, разгледани в параграф 3, се извършва в съгласие с финансовите регламенти, приети от Комисията, и подлежи на годишен одит от независими одитори, назначени от Комисията.
7. Всяка договаряща се страна посреща сама собствените си разходи, направени при посещение на заседанията на органите на организацията.
8. Освен ако има друго решение на Комисията, договарящата се страна, която изостава с плащанията, дължими на организацията с повече от две години:
 - а) няма да участва във взимането на решения от Комисията, и
 - б) не може да обяви неприемане на някоя от мерките, приети от Комисията, докато не се издължи напълно на организацията.

Член 13

Задължения на договарящите се страни

1. Всяка договаряща се страна в съответствие с нейната дейност в зоната на Конвенцията следва да:
 - а) събира и обменя научни, технически и статистически данни относно рибните ресурси, обхванати от Конвенцията;
 - б) гарантира, че тези данни са събрани с достатъчна подробност, за да улеснят ефективната оценка на запасите и са предоставени навреме, изпълнявайки изискванията на Комисията;
 - в) предприеме необходимите действия за проверка на достоверността на тези данни;
 - г) да предава годишно на организацията изискваните от Комисията статистически, биологически и други данни и информация;
 - д) да предава на организацията по начин и на такива периоди от време, които Комисията изисква, информация относно нейната риболовна дейност, включително риболовни площи и риболовни кораби, с цел да се улесни събирането на достоверна статистика за улова и кампаниите; и
 - е) да предава на Комисията на изисквани интервали от време информация за стъпките, предприети за изпълнение на мерки за опазване и управление, приети от Комисията.

2. Всяка крайбрежна държава във връзка с дейностите, извършвани на територията ѝ под национална юрисдикция, свързани с постоянния улов на рибни ресурси, предава на организацията данните, изисквани в съответствие с параграф 1.
3. Всяка договаряща се страна трябва да изпълнява своевременно настоящата конвенция и всички други мерки за опазване и управление или въпроси, които са одобрени от Комисията.
4. Всяка договаряща се страна трябва да вземе подходящи мерки в съответствие с приетите от Комисията мерки и международното право, за да осигури ефективността на приетите от Комисията мерки.
5. Всяка договаряща се страна трябва да предава на Комисията годишен доклад за изпълнение и спазване на мерките, включително налагането на санкции за всяко нарушение, което е направено съгласно този член.
6. а) Без да се омаловажава най-голямата отговорност на държавата, чийто флаг носи корабът, всяка договаряща се страна следва да предприеме във възможно най-голяма степен мерки или да сътрудничи, за да гарантират, че нейните граждани, осъществяващи риболов в зоната на Конвенцията и нейните промишлености спазват разпоредбите на настоящата конвенция. Всяка договаряща се страна трябва редовно да информира Комисията за предприетите от нея мерки.

б) Риболовните възможности, предоставени на договарящите се страни от Комисията, се използват единствено от корабите, плаващи под флага на договарящите се страни.
7. Всяка крайбрежна държава трябва да информира редовно организацията за мерките, които приема относно рибните ресурси във водните територии под тяхната национална юрисдикция, които са в близост до зоната на Конвенцията.
8. Всяка договаряща се страна трябва да изпълни добросъвестно задълженията, поети съгласно настоящата конвенция, и трябва да ползва правата, признати в настоящата конвенция по начин, който не представлява злоупотреба с тези права.

Член 14

Задължения на страните на флага

1. Всяка договаряща се страна предприема такива мерки, които са необходими за да се гарантира, че корабите, плаващи под нейния флаг, се съобразяват с мерките за опазване, управление и контрол, приети от Комисията, и няма да извършват дейност, която пречи на ефективността на тези мерки.

2. Всяка договаряща се страна разрешава на корабите, плаващи под нейния флаг, риболов в зоната на Конвенцията само там, където е възможно ефективно изпълнение на отговорностите за тези кораби съгласно Конвенцията.

Член 15

Задължения на пристанищните страни и мерки, предприемани от пристанищните страни

1. Мерките, предприемани от пристанищните страни в съответствие с настоящата конвенция, се съобразяват изцяло с правата и задълженията на пристанищните страни да предприемат мерки в съгласие с международното право за подобряване на ефективността на под-регионалните, регионалните и глобалните мерки за опазване и управление.
2. Всяка договаряща се страна в съответствие с мерките, приети от Комисията, *inter alia*, следва да проверява документите, риболовното оборудване и улова на борда на риболовния кораб, когато тези кораби се намират доброволно в нейните пристанища или офшорните ѝ терминали.
3. Всяка договаряща се страна в съответствие с мерките, приети от Комисията, следва да приеме правила в съответствие с международното право за забрана за разтоварване и транскорабен превоз от кораби под флагове на страни, които не са страни в настоящата конвенция, когато е установено, че уловът на запас, обхванат от настоящата конвенция, се извършва по начин, който намалява ефективността на мерките за опазване и управление, приети от Комисията.
4. В случай, че пристанищната държава сметне, че кораб на договаряща се страна нарушава приетите от Комисията мерки за опазване и управление или контрол, пристанищната държава уведомява за това засегнатата държава, под чийто флаг плава корабът, и при необходимост Комисията. Пристанищната държава предоставя на държавата на флага и на Комисията пълната документация по случая, включително и всички документи от проверки. В такива случаи държавата, под чийто флаг плава корабът, трябва да представи на Комисията подробните действия, предприети по този въпрос.
5. Нищо в настоящия член не нарушава упражняването на суверенитет от страните върху пристанищата в тяхна територия в съответствие с международното право.
6. Всички мерки, предприети съгласно настоящия член, се взимат в съответствие с международното право.

Член 16

Наблюдение, проверка, спазване и изпълнение

1. Договарящите се страни посредством Комисията следва да създадат система за наблюдение, проверка, спазване и изпълнение, наричана оттук нататък „системата”, за да се подобри ефективното изпълнение на задълженията на договарящите се страни като страни на флага за риболовните кораби и за изследователските риболовни кораби, плаващи под техния флаг в зоната на Конвенцията. Главната цел на системата е да гарантира, че договарящите се страни изпълняват ефективно задълженията си по Конвенцията и където е приложимо Споразумението от 1995 г. с оглед да се осигури спазване на мерките за опазване и управление, приети от Комисията.
2. При създаването на системата Комисията трябва да се ръководи, *inter alia*, от следните принципи:
 - а) насърчаване на сътрудничеството между договарящите се страни за ефективно изпълнение на системата;
 - б) система, която по природа е безпристрастна и не дискриминираща;
 - в) потвърждение на спазването на мерките за опазване и поддръжка, приети от Комисията, и
 - г) бърза реакция при докладване за нарушения при престъпване на мерките, приети от Комисията.
3. За прилагане на тези принципи системата следва, *inter alia*, да съдържа следните елементи:
 - а) мерки за контрол, включващи разрешение на корабите за риболов, маркиране на корабите, риболовното оборудване, документиране на риболовните дейности и докладване в близко до реалното време за движението на корабите и дейностите посредством такива средства като спътникови наблюдения;
 - б) програма за инспекция, както по море, така и в пристанището, включваща процедури за качване на борда и инспекция на кораба на реципрочен принцип;
 - в) програма за наблюдения, базираща се на общи стандарти за провеждане на наблюдения, включваща, *inter alia*, договорености за поставяне на наблюдатели от договаряща се страна на кораб, плаващ под флага на друга договаряща се страна със съгласието на тази страна; подходяща степен на обхващане за различните размери и типове риболовни кораби и риболовни изследователски кораби; и мерки за докладване от наблюдателите на информация относно очевидни нарушения на мерките за опазване и управление, като се има предвид, че е необходимо да се осигури сигурността на наблюдателите, и
 - г) процедури за проследяване на нарушенията, открити с помощта на системата, включващи стандарти на разследванията, процедури за докладване, съобщаване за процедури и санкции и други изпълнителни действия.

4. Системата следва да бъде многостранна и интегрирана.
5. За да се засили ефективното упражняване на отговорност на държавата на флага за риболовните й кораби и риболовните й изследователски кораби в зоната на Конвенцията, временни договорености, изложени в приложението, което съставя неразделна част от настоящата конвенция, ще се прилагат при влизане в сила на настоящата конвенция и ще останат в сила до създаването на системата или докато Комисията вземе друго решение.
6. Ако до две години след влизане в сила на настоящата конвенция Комисията не е създала системата, при поискване от някоя договаряща се страна, Комисията ще разглежда спешно приемането на процедури за качване на борда и инспекция с цел засилване на ефективното изпълнение от договарящите се страни на задълженията им съгласно настоящата конвенция и където е приложимо, съгласно Споразумението от 1995 г. За тази цел може да се свика специално заседание на Комисията.

Член 17

Взимане на решения

1. Решения на Комисията по съществени въпроси се взимат с консенсус на присъстващите договорни страни. Въпросът за това дали проблемът е съществен ще се разглежда като съществен въпрос.
2. Решения по въпроси освен упоменатите в параграф 1 ще се взимат с просто мнозинство от присъстващите и гласуващи договорни страни.
3. При взимане на решения съгласно настоящата конвенция регионалните обединени икономически организации имат само по един глас.

Член 18

Сътрудничество с други организации

1. Организацията ще си сътрудничи, когато е необходимо, с Организацията по прехраната и земеделието към ООН (ФАО) и с други специализирани агенции и организации по въпроси от взаимен интерес.
2. Организацията ще се стреми да развива съвместни работни отношения с други междуправителствени организации, които могат да подпомогнат нейната работа и които имат интерес в осигуряването на дългосрочно опазване и продължително използване на живите морски ресурси в зоната на Конвенцията.
3. Комисията може да подпише споразумения с организациите съгласно настоящия член, и с други организации, когато е подходящо. Комисията може да кани тези организации да изпращат наблюдатели на нейните срещи или на заседанията на подчинените на организацията органи.

4. При прилагане на членове 2 и 3 на настоящата конвенция за рибните ресурси, организацията ще си сътрудничи с други организации по риболовно управление и ще взема предвид техните мерки за опазване и управление, приложими в региона.

Член 19

Съвместимост на мерките за опазване и управление

1. Договарящите се страни осъзнават необходимостта да осигурят спазване на мерките за опазване и управление на запасите от немигриращи рибни запаси в открито море и в териториите под национална юрисдикция. За тази цел договарящите се страни са длъжни да си сътрудничат за постигане на съвместими мерки по отношение на такива запаси на рибни ресурси както в зоната на Конвенцията, така и в пространството под националната юрисдикция на всяка договаряща се страна. Подходящата договаряща се страна и Комисията трябва да съдействат съответно за постигане на съвместимост на тези мерки. Тази съвместимост трябва да се осигури по такъв начин, че да не противоречи на мерките, постановени в съответствие с членове 61 и 119 на Конвенцията от 1982 г.
2. За целите на параграф 1 крайбрежните страни и Комисията трябва да разработят и съгласуват стандарти за докладване и обмен на данни за риболова на съответните рибни запаси, както и на статистически данни за състоянието на запасите.
3. Всяка договаряща се страна ще уведомява редовно Комисията за мерките и решенията, приети съгласно този член.

Член 20

Възможности за риболов

1. При определяне на характера и степента на правата за участие в риболовните възможности Комисията трябва да вземе предвид, *inter alia*:
 - а) състояние на рибните ресурси, включително другите живи морски ресурси и съществуващото равнище на риболовна дейност, взимайки предвид съветите и препоръките на научния комитет;
 - б) съответните интереси, минали и настоящи начини на риболов, включително уловите и дейностите в зоната на Конвенцията;
 - в) стадий на развитие на риболова;
 - г) интересите на развиващите се страни, в чиито води под национална юрисдикция също има запаси;

- д) приноса в опазването и управлението на рибните ресурси в зоната на Конвенцията, включително предоставянето на информация, провеждане на изследвания, и предприемане на стъпки за създаване на механизми за сътрудничество за ефективно наблюдение, контрол, надзор и изпълнение;
 - е) приноса в нови или изследователски риболовни дейности, като се взимат предвид принципите, постановени в член 6.6 на Споразумението от 1995 г.;
 - ж) нуждите на крайбрежните риболовни общности, които зависят главно от риболовните дейности в югоизточния Атлантически океан, и
 - з) нуждите на крайбрежните страни, чиито икономики зависят в голяма степен от експлоатирането на рибните ресурси в югоизточния Атлантически океан.
2. При прилагане на разпоредбите на параграф 1 Комисията може, *inter alia*, да:
- а) определи разпределение на годишни квоти или ограничения на дейностите за договарящите се страни;
 - б) разпредели количествата улов за проучване и научни изследвания, и
 - в) отдели риболовни възможности, ако е необходимо, за страни, които не са страни на Конвенцията.
3. Комисията, подчинявайки се на приетите правила, ще преразглежда разпределението на квотите, ограниченията на действията и участието в риболовните възможности на договарящите се страни, като взима предвид информацията, съветите и препоръките за изпълнение и спазване на мерките за опазване и управление от договарящите се страни.

Член 21

Признаване на специалните изисквания на развиващите се страни в региона

1. Договарящите се страни ще признаят напълно специалните изисквания на развиващите се страни в региона във връзка с опазването и управлението на рибните ресурси и развитие на тези ресурси.
2. В изпълнение на задължението за сътрудничеството в установяване на мерки за опазване и управление на запасите, обхванати от Конвенцията, договарящите се страни ще вземат предвид специфичните изисквания на тези развиващи се страни, по-специално:
 - а) уязвимостта на развиващите се страни в региона, които зависят от експлоатирането на живите морски ресурси, включително за посрещане на нуждите за прехрана на населението им или на части от него;

- б) необходимостта да се избегне отрицателен ефект върху, и да се осигури достъп до риболовството за препитание, дребни и занаятчийски рибари и жени, работещи в риболовството, и
 - в) необходимостта да се гарантира, че тези мерки няма да доведат до прехвърляне, директно или косвено, на непропорционална тежест по дейностите за опазване върху развиващите се страни в региона.
3. Договарящите се страни ще си сътрудничат чрез Комисията и други под-регионални или регионални организации, участващи в управлението на рибните ресурси:
- а) за увеличаване капацитета на развиващите се страни в региона да опазват и поддържат рибните ресурси и да развиват тяхно собствено риболовство за тези ресурси, и
 - б) за подпомагане на развиващите се страни в региона, които може да ловят риба за риболовни ресурси, да им дадат възможност да участват в риболовни предприятия за такива ресурси, включително улеснен достъп в съответствие с настоящата конвенция.
4. Сътрудничеството с развиващите се страни в региона за целите, изложени в настоящия член, включва разпоредба за финансова помощ, помощ, отнасяща се до развитие на човешките ресурси, техническа помощ, предаване на технологии и дейности, специфично насочени към:
- а) по-добро опазване и управление на рибните ресурси, обхванати с настоящата конвенция чрез събиране, докладване, проверяване, обмен и анализ на риболовните данни и свързана с това информация;
 - б) оценка на запасите и научни изследвания, и
 - в) наблюдение, контрол, надзор, спазване и изпълнение, включително обучение и изграждане на капацитет на локално ниво, развитие и финансиране на национални и регионални наблюдаващи програми и достъп до технологията и съоръженията.

Член 22

Неучастващи в настоящата конвенция страни

1. Договарящите се страни ще изискват, директно или чрез Комисията, от неучастващите в настоящата конвенция страни, чиито риболовни кораби ловят в зоната на Конвенцията, пълно сътрудничество с организацията, или като станат страна в Конвенцията или чрез съгласие да прилагат мерките за опазване и управление, приети от Комисията с оглед да се гарантира, че тези мерки се прилагат за цялата риболовна дейност в зоната на Конвенцията. Тези неучастващи в настоящата конвенция страни ще ползват предимствата от участието в риболова пропорционално на техния ангажимент за

изпълнение на мерките за опазване и управление по отношение на разглежданите запаси.

2. Договарящите се страни могат да обменят информация помежду си или чрез Комисията, и информират Комисията за действията си, риболовните кораби под флагове на неучастващи в настоящата конвенция страни, които извършват риболовна дейност в зоната на Конвенцията, и за всяко действие, предприето в отговор на риболов на неучастващи в настоящата конвенция страни. Комисията споделя информацията за такива действия с другите съответни регионални или под-регионални организации и споразумения.
3. Договарящите се страни могат директно или чрез Комисията да предприемат мерки, които отговарят на международното право, и които те смятат за необходими и подходящи, за спиране на риболовната дейност на риболовни кораби на неучастващи в настоящата конвенция страни, които пречат на ефективността на мерките за опазване и управление, приети от Комисията.
4. Договарящите се страни, индивидуално или съвместно, изискват от риболовните компании, които имат риболовни кораби в зоната на Конвенцията, пълно сътрудничество с организацията за изпълнение на мерките за опазване и управление с оглед тези мерки да се прилагат на практика възможно най-широко при риболовните дейности в зоната на Конвенцията. Тези риболовни компании ползват предимствата от участие в риболова, пропорционално на тяхното обвързване за спазване на мерките за опазване и управление по отношение на рибните запаси.

Комисията може да кани неучастващи в настоящата конвенция страни да изпращат наблюдатели на нейните срещи или на заседанията на всеки помощен орган на организацията.

Член 23

Изпълнение

1. Мерките за опазване, управление и контрол, приети от Комисията, обвързват договарящите се страни по следния начин:
 - а) изпълнителният секретар незабавно уведомява писмено всички договорни страни за подобна мярка след приемането ѝ от Комисията;
 - б) мярката става обвързваща за всички договорни страни 60 дни след нотификацията от Секретариата за приемането на мярката от Комисията съгласно алинея а), освен ако в мярката е указано друго;
 - в) ако една договаряща се страна в срок от 60 дни след нотификацията, описана в алинея а), съобщи на Комисията, че не е в състояние да приеме мярката, тази мярка няма да бъде обвързваща в изложената степен за съответната договаряща се страна; обаче, мярката остава обвързваща за останалите договорни страни, освен ако Комисията не реши друго;

- г) всяка договаряща се страна, която изпрати нотификация съгласно алинея в), в същото време трябва да представи писмено обяснение за причините за тази нотификация и, ако е уместно, предложения за алтернативни мерки, които договарящата се страна ще изпълни. Обяснението трябва да уточни, *inter alia*, дали основанието за нотификацията е, че:
- (i) договарящата се страна смята, че мярката не е в съответствие с разпоредбите на Конвенцията;
 - (ii) договарящата се страна не може практически да спазва тази мярка;
 - (iii) мярката формално или фактически неоправдано дискриминира договарящата се страна; или
 - (iv) важат други специални обстоятелства.
- д) изпълнителният секретар изпраща незабавно до всички договорни страни с подробностите от всяка нотификация и обяснение, получено съгласно алинеи в) и г);
- е) в случай, че някоя договаряща се страна се обърне към процедурата, изложена в алинеи в) и г), Комисията прави заседание по искане от всяка друга договаряща се страна за преразглеждане на мярката. По време на такова заседание и в срок от 30 дни след заседанието всяка договаряща се страна има правото да уведоми Комисията, че тя повече не може да приема мярката, и в такъв случай тази договаряща се страна не е обвързана повече с мярката; и
- ж) до решението на заседанието за преразглеждане, свикано в съответствие с буква е), всяка договаряща се страна може да изиска експертна група, създадена *ad hoc* съгласно член 24, да препоръча временни мерки, следвайки процедурите съгласно букви в) и г), които може да са необходими във връзка с преразглеждането на мярката. В съответствие с параграф 3, тези временни мерки са обвързващи за всички договорни страни, ако всички договорни страни (различни от тези, които са посочили, че не са в състояние за приемат мярката съгласно букви в) и г)) приемат, че дългосрочната устойчивост на рибните запаси, обхванати в настоящата конвенция, ще бъде застрашена в отсъствие на такива мерки.
2. Всяка договаряща се страна, която се обърне към процедурата, разгледана в параграф 1, може по всяко време да оттегли нотификацията си за неприемане и да се обвърже незабавно с мярката, ако тя вече е в сила или по времето, когато тя влезе в сила съгласно настоящия член.
3. Настоящият член не накърнява правата на никоя договаряща се страна да се обърне към процедурите за решаване на спорове, разгледани в член 24 за спор относно тълкуването или прилагането на настоящата конвенция, в случай че всички други методи за решаване на спора, включително процедурите, разгледани в този член, са изчерпани.

Член 24

Разрешаване на спорове

1. Договарящите се страни следва да си сътрудничат за предотвратяване на споровете.
2. Ако между две или повече договорни страни възникне някакъв спор относно тълкуването или изпълнението на настоящата конвенция, тези договорни страни се консултират помежду си с оглед да разрешат спора или за да може спорът да бъде решен чрез преговори, запитвания, посредничество, споразумяване, арбитраж, съдебно решение или друг мирен начин по техен собствен избор.
3. В случаите, когато спорът между две или повече договорни страни има технически характер и договарящите се страни не са в състояние сами да решат спора помежду си, те могат да отнесат спора към експертна група, свикана *ad hoc* съгласно процедурите, приети от Комисията при нейното първо заседание. Експертната група провежда обсъждане със заинтересованите договорни страни и полага усилия да разреши спора експедитивно без прибегване до обвързващи процедури за решаване на спорове.
4. Когато спорът не може да се реши с консултации за приемливо време съгласно параграф 2, или когато спорът не е решен с помощта на други разгледани в настоящия член начини за приемливо време, въпросният спор по искане на някоя от страните в спора, се отнася за обвързващо решение в съответствие с процедурите за решаване на спорове в част XV на Конвенцията от 1982 г. или когато спорът засяга един или повече от немигриращите рибни запаси, чрез разпоредбите, описани в Част VIII на Споразумението от 1995 г.. Съответните части на Конвенцията от 1982 г. и Споразумението от 1995 г. се прилагат независимо дали страните в спора са също страни в тези инструменти.
5. Съдът, трибуналет или експертната група, към които се отнася всеки спор съгласно този член, следва да приложат съответните разпоредби на настоящата конвенция, на Конвенцията от 1982 г. и на Споразумението от 1995 г., както и общоприетите стандарти за опазване и управление на живи морски ресурси и други правилници на международното право, съответстващи на Конвенцията от 1982 г. и Споразумението от 1995 г., с оглед да се осигури опазването на разглежданите рибни запаси.

Член 25

Подписване, ратифициране, приемане и одобрение

1. Настоящата конвенция ще бъде подписана на 20 април 2001 г. в Уиндхок, Намибия, и след това в седалището на Организацията по прехраната и земеделието към ООН в течение на една година след нейното приемане на

20 април 2001 г. от всички страни и организациите за регионална икономическа интеграция, участващи в Конференцията на Риболовната организация на югоизточния Атлантически океан, състояла се на 20 април 2001 г. и от всички страни и организации за регионална икономическа интеграция, чиито кораби извършват или са извършвали риболов в зоната на Конвенцията, за рибните ресурси, обхванати от настоящата конвенция, в последните четири години преди приемане на Конвенцията.

2. Настоящата конвенция подлежи на ратифициране, приемане или одобряване от страните и организациите за регионална икономическа интеграция съгласно параграф 1. Инструментите за ратифициране, приемане или одобряване се депозират при Генералния директор на Организацията по прехраната и земеделието към ООН оттук нататък „Съхранител”.

Член 26

Присъединяване

1. Към настоящата конвенция могат да се присъединят крайбрежните страни и всички други страни и организации за регионална икономическа интеграция, чиито кораби извършват риболов в зоната на Конвенцията на рибни ресурси, защитени от Конвенцията.
2. Към настоящата конвенция могат да се организират за регионална икономическа интеграция, различни от тази организация за регионална икономическа интеграция, която се определя като договаряща се страна съгласно член 25, която включва заедно с страните нейни членки и една или повече страни, които са прехвърлили изцяло или частично компетенцията върху проблемите, обхванати от настоящата конвенция. Присъединяването на тези организациите за регионална икономическа интеграция е предмет на консултации в рамките на Комисията относно условията за участие в работата на Комисията.
3. Инструментите за присъединяване се депозират при съхранителя. Инструментите за присъединяване, получени от съхранителя преди датата на влизане в сила на настоящата конвенция, стават валидни 30 дни след датата, на която настоящата конвенция влиза в сила.

Член 27

Влизане в сила

Настоящата конвенция влиза в сила 60 дни след датата на депозиране при съхранителя на третия инструмент за ратифициране, присъединяване, приемане и одобряване, като поне един от тях е депозиран от крайбрежна държава. За всяка държава или организация за регионална икономическа интеграция, която след датата на влизане в сила на настоящата конвенция депозира акт за ратифициране или присъединяване, настоящата конвенция влиза в сила на 30-ия ден след депозита.

Член 28

Въздържания и изключения

Не се допускат никакви въздържания или изключения от настоящата конвенция.

Член 29

Декларации и заявления

Член 28 не изключва възможността държава или организация за регионална икономическа интеграция, когато подписва, ратифицира или се присъединява към настоящата конвенция, да прави декларации или заявления, независимо как са формулирани или назовани, по отношение на, *inter alia*, хармонизацията на техните закони и регламенти с разпоредбите на настоящата конвенция, при условие че тези декларации или заявления нямат претенции да изключат или да модифицират законовия смисъл на разпоредбите на настоящата конвенция в тяхното прилагане към тази държава или организация за регионална икономическа интеграция.

Член 30

Отношение към други споразумения

Настоящата конвенция не променя правата и задълженията на договарящите се страни, които произтичат от Конвенцията от 1982 г. и други споразумения, съвместими с Конвенцията от 1982 г., и които не засягат притежаваните от други договорни страни права, или изпълнението на задълженията им съгласно настоящата конвенция.

Член 31

Морски претенции

Нищо в настоящата конвенция не представлява признание на претенции или позиции на която и да е от договарящите се страни относно правния статут и обхвата на водите и зоните, за които тази договаряща се страна има претенции.

Член 32

Изменения

1. Всяка договаряща се страна може по всяко време да предложи изменения на настоящата конвенция.
2. Всяко предложено изменение се предава в писмен вид на Изпълнителния секретар най-малко 90 дни преди заседанието, на което то се предлага за разглеждане, и изпълнителният секретар незабавно предава предложението на всички договорни страни. Предложените изменения на Конвенцията се

разглеждат на годишното заседание на Комисията, освен ако мнозинството от договарящите се страни не поиска специално заседание за обсъждане на предложеното изменение. Специално заседание може да бъде свикано след не по-малко от 90-дневно предизвестие.

3. Текстът на изменението, прието от Комисията, се предава незабавно от Изпълнителния секретар на всички договорни страни.
4. Изменението влиза в сила на 30-ия ден след депозиране на инструментите за нейната ратификация, приемане или одобрение от всички договорни страни.

Член 33

Оттегляне

1. Договарящата се страна може с писмена нотификация до съхранителя да се оттегли от настоящата конвенция и може да посочи причините. Невъзможността да се посочат причините не оказва влияние върху валидността на оттеглянето. Оттеглянето става валидно една година след получаване на нотификацията от съхранителя, освен ако нотификацията не определя по-късна дата.
2. Оттеглянето от настоящата конвенция на някоя договаряща се страна не премахва финансовите ѝ задължения съгласно настоящата конвенция, дължими преди нейното оттегляне да влезе в сила.

Член 34

Регистрация

1. Генералният директор на Организацията по прехраната и земеделието към ООН е съхранител на настоящата конвенция и на всякакви нейни изменения или редакции. съхранителят следва да:
 - а) изпрати заверено копие на настоящата конвенция на всички, подписали настоящата конвенция и на всички договорни страни;
 - б) подготви регистрацията на настоящата конвенция след влизането ѝ в сила заедно с Генералния секретар на Обединените нации в съответствие с член 102 на Хартата на Обединените нации;
 - в) информира всички подписали настоящата конвенция и всички договорни страни за:
 - (i) документите за ратификация, присъединяване, приемане и одобрение, депозираны в съответствие с членове 25 и 26, съответно;
 - (ii) датата за влизане в сила на Конвенцията в съответствие с член 27;

(iii) влизане в сила на измененията на настоящата конвенция в съответствие с член 32;

(iv) оттегляне от настоящата конвенция в съответствие с член 33;

2. Езикът на комуникация относно функциите на съхранителя е английски.

Член 35

Автентични текстове

Английските и португалските текстове на настоящата конвенция са еднакво автентични.

В УВЕРЕНИЕ НА ТОВА, долуподписаните, упълномощени за това, са подписали настоящата конвенция на английски и португалски език.

Съставено в Уиндхок, Намибия на 20 април 2001 г. в единствен оригинал на английски и португалски език.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВРЕМЕННИ СПОРАЗУМЕНЕНИЯ

Настоящото приложение се прилага съгласно член 16, алинея 5 и може да се изменя по всяко време с решение на Комисията.

За целите на настоящото приложение и до поемането на задълженията от Изпълнителния секретар съгласно член 11, правителството на Намибия следва да изпълнява функциите на Секретариат.

РАЗДЕЛ ПЪРВИ: РАЗРЕШЕНИЕ И НОТИФИКАЦИЯ

През временния период всяка договаряща се страна следва да:

- а) разреши използването на риболовни кораби, имащи право да използват флага си за риболов в зоната на Конвенцията съгласно член 14, и използването на риболовни изследователски кораби, имащи право да използват флага си за провеждане на риболовна изследователска дейност в зоната на Конвенцията, и
- б) във възможно най-кратък срок и оттогава нататък на годишен принцип в съответствие с член VI на Споразумението на ФАО за спазване на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито море от 1993 г., или в подходящ срок от време след отплаване на нейния кораб от собственото пристанище и във всички случаи преди влизането на кораба в зоната на Конвенцията, да съобщава на Секретариата за всички риболовни и риболовни изследователски кораби с разрешение за риболов в зоната на Конвенцията, както е предвидено в параграф а) на този раздел. Нотификацията за всеки кораб включва:
 - (i) име на кораба, регистрационен номер, предишни имена (ако са известни) и пристанище на регистрацията;
 - (ii) предишен флаг (ако има такъв);
 - (iii) международен радио сигнал за повикване (ако има такъв);
 - (iv) име и адрес на собственика или собствениците;
 - (v) къде и кога е построен;
 - (vi) вид на кораба;
 - (vii) дължина;
 - (viii) име и адрес на оператора (мениджъра) или операторите (мениджърите) (ако има такива);
 - (ix) вид на риболовния метод или методи;
 - (x) дълбочина;
 - (xi) най-голямата ширина на кораба;
 - (xii) общ регистриран тонаж;
 - (xiii) мощност на двигателя или двигателите.

Всяка договаряща се страна уведомява незабавно Секретариата за всяка модификация, включително спиране, оттегляне и ограничаване на тази информация.

РАЗДЕЛ ВТОРИ: ИЗИСКВАНИЯ ЗА КОРАБИТЕ

1. Документация

Всяка договаряща се страна следва да:

а) осигури всеки неин риболовен и риболовен изследователски кораб да има на борда си документи, издадени и заверени от компетентните власти на тази договаряща се страна, включително, като минимум, следното:

- (i) документ за регистрация;
- (ii) лиценз, разрешително или оторизация за риболов или участие в изследователски риболовни дейности и условия на лиценза, разрешителното или оторизацията;
- (iii) име на кораба;
- (iv) пристанище, в което е регистриран, и номера(ата), под които е регистриран;
- (v) международен радио сигнал за повикване (ако има такъв);
- (vi) име и адрес на собственика или собствениците и където е уместно, наемателя;
- (vii) обща дължина;
- (viii) мощност на главния двигател или двигатели в kW/конска сила, и
- (ix) заверени чертежи или описание на всички рибни хранилища, включително капацитет на хранилищата в кубични футове или метри;

б) проверява редовно горните документи, и

в) гарантира, че всяка модификация в документите и в информацията, упомената в алинея а) на този подраздел, е заверена от компетентните власти на тази договаряща се страна.

2. Маркиране на риболовните кораби

Всяка договаряща се страна гарантира, че нейните риболовни кораби и риболовни изследователски кораби, оторизирани да извършват риболов в зоната на Конвенцията, са маркирани по такъв начин, че да бъдат лесно идентифицирани по общоприети стандарти, такива като спецификацията на ФАО на стандартите за маркиране и идентификация на риболовните кораби.

3. Маркиране на корабни принадлежности

Всяка договаряща се страна гарантира, че корабните принадлежности, използвани на нейните риболовни кораби и риболовни изследователски кораби, оторизирани да извършват риболов в зоната на Конвенцията, са маркирани както следва: краищата на мрежите, въжетата и принадлежностите, закотвени в морето, са снабдени с флагове или радарни отразяващи шамандури денем и светещи шамандури нощем, които са в състояние да показват тяхното положение и размер. Тези светлини трябва да са видими на разстояние най-малко две морски мили при добра видимост.

Маркиращите шамандури и други подобни обекти, плаващи на повърхността и предназначени да показват разположението на фиксираните риболовни принадлежности, трябва да са ясно маркирани по всяко време с буква(и) и/или номер на кораба, към който принадлежат.

4. Информация за риболовната дейност

Всяка договаряща се страна следва да гарантира, че всички нейни риболовни кораби и риболовни изследователски кораби, плаващи под флага ѝ и оторизирани да извършват риболов в зоната на Конвенцията, притежават задължителен корабен риболовен дневник с последователно номерирани страници и, където е подходящо, дневник на продукцията, план за съхраняване и научен план.

Корабният риболовен дневник следва да съдържа следното:

- (а) всяко влизане и излизане от зоната на Конвенцията;
- б) кумулативно описание на уловите по видове (ФАО 3 алфа код, дефиниран в подраздел 5 на настоящия раздел) в живо тегло (kg), разпределение на улова, намиращ се на борда, в живо тегло (kg), и
 - в) за всеки улов:
 - (i) улов по видове в живо тегло (kg), улов, който се намира на борда, в живо тегло (kg), и оценка на количеството изхвърлени живи морски ресурси (kg) по видове;
 - (ii) вид на риболовните принадлежности (брой на куките, дължина на мрежите и т.н.);
 - (iii) координати по географска дължина и ширина на мястото на хвърляне и изваждане на мрежата, и
 - (iv) датата и часа на хвърляне и изваждане на мрежата (UTC).

След всяко отчитане на улова¹ в корабния дневник се вписват незабавно следните детайли:

- а) дата и час (UTC) на предаване на отчета, и
- б) в случай на радиопредаване, името на радиостанцията, чрез която се предава отчетът.

Риболовните кораби, и когато е уместно, риболовните изследователски кораби, ангажирани с риболовни дейности, при които уловът се преработва и/или замразява, следва:

¹ Отчет за улова: по отношение на срока и съдържанието отчетът за улова като минимум трябва да съдържа важната информация, описана подробно в подраздел 6 на настоящия раздел.

- а) или да записват в корабен дневник кумулативната продукция по видове (ФАО 3 алфа код), по живо тегло (kg) и вида на продукта, или
- б) да складираат в хранилища целия преработен улов по такъв начин, че да бъде възможно идентифициране на мястото на всеки вид от плана на складиране, съхраняван от капитана на риболовния кораб.

Записаните съгласно параграф 2 количества трябва да съответстват точно на количествата, намиращи се на борда. Оригиналните записи, съдържащи се в корабния риболовен дневник, се съхраняват на борда на риболовния кораб и когато е уместно на борда на риболовния изследователски кораб за период от най-малко 12 месеца.

5. ФАО 3 алфа код (адаптиран)

ФАО 3 алфа код	Вид	Латинско название
ALF	Alfonsinos	Семейство <i>Berycidae</i>
HOM	Вид скумрия	<i>Trachurus spp.</i>
MAC	Скумрия	<i>Scomber spp.</i>
ORY	Orange roughy	<i>Hoplostethus spp.</i>
SKA	Скат	Семейство <i>Rajidae</i>
SKH	Акула	Семейство <i>Selachomorpha</i>
	Броненосец	<i>Pseudopentaceros spp.</i>
	Червена риба	<i>Epigonus spp.</i>
	Червен рак	<i>Chaceon maritae</i>
	Октопод и сепия	Семейства <i>Octopidae</i> и <i>Loliginidae</i>
	Патагонска риба	<i>Dissostichus eleginoides</i>
	Хек	<i>Merluccius spp.</i>
WRF	Wreckfish	<i>Polyprion americanus</i>
	Oreodories	Семейство <i>Oreosomatidae</i>

6. Отчитане на улова и риболова

Всяка договаряща се страна предоставя месечен отчет на Секретариата за улова в метрични тонове по видове, извършен в зоната на Конвенцията. В тези отчети се посочва месецът, за който се отнася отчетът, и се представя в рамките на 30 дни след изтичане на месеца, в който е извършен риболовът.

Секретариатът следва в рамките на 15 дни след крайния срок за месеца за получаване на временната статистика за улова да събере и подреди получената информация и да я разпрати до договарящите се страни.

7. Съобщения за движението на корабите и улова

Всяка договаряща се страна гарантира, че нейните риболовни кораби и риболовни изследователски кораби, оторизирани да извършват риболов в зоната на Конвенцията, и които участват в риболова, да съобщават движението на

корабите и отчетите за улова на своите компетентни власти и на Секретариата, ако договарящата се страна желае. Времето и съдържанието на отчетите включват следното:

а) отчет за влизане: този отчет се дава не по-късно от 12 часа и най-малко шест часа преди всяко влизане в зоната на Конвенцията и включва дата, време, географско положение на кораба и количество риба на борда по видове (ФАО 3 алфа код) и в живо тегло (kg);

б) отчет за улова: отчетът се прави по видове (ФАО 3 алфа код) и в живо тегло (kg) в края на всеки календарен месец или по-често, ако договарящата се страна изисква това;

в) отчет за излизане: този отчет се дава не по-късно от 12 часа и най-малко шест часа преди всяко излизане от зоната на Конвенцията и включва дата, време, географско положение на кораба, брой на риболовните дни и добития улов по видове (ФАО 3 алфа код) и в живо тегло (kg) в зоната на Конвенцията, или от времето на последния отчет, и

г) отчет за транскорабно прехвърляне: този отчет се дава не по-късно от 12 часа след всяко транскорабно прехвърляне и включва дата, време и видове (ФАО 3 алфа код) и живо тегло (kg), прехвърляно от един кораб на друг. Този отчет включва количествата по видове, разтоварени и натоварени при всяко транскорабно прехвърляне на риба по време на престоя на кораба в зоната на Конвенцията.

РАЗДЕЛ ТРЕТИ: НАУЧНО НАБЛЮДЕНИЕ И СЪБИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОДПОМАГАНЕ НА ОЦЕНКАТА НА РИБНИТЕ ЗАПАСИ

Всяка договаряща се страна във възможно най-голяма степен събира от всеки риболовен кораб и риболовен изследователски кораб, плаващ под флага ѝ и оторизиран да извършва риболов в зоната на Конвенцията, следната информация за оценка на рибните запаси:

а) състав на улова по дължина, тегло (kg) и пол, включително определяне на факторите за превръщане теглото на продукцията в тегло жив улов;

б) друга биологична информация за оценка на рибните запаси, като информация за възраст, развитие, възстановяване, разпространение и идентичност на рибния запас, и

в) друга уместна информация, включително проучване на изобилието, изучаване на биомасата, хидроакустични проучвания, изследване на факторите на околната среда, влияещи върху изобилието на запасите, и океанографски и екологични изследвания.

Всяка договаряща се страна изисква представяне на тази информация от всеки кораб, плаващ под флага ѝ, в срок от 30 дни след излизане от зоната на

Конвенцията. Договарящата се страна предава копие от информацията на Секретариата възможно най-бързо, като има предвид необходимостта от конфиденциалност на не събраните данни.

Упоменатата в този раздел информация се събира и проверява във възможно най-голяма степен от подходящо определени наблюдатели от държавата на флага не по-късно от шест месеца след влизане в сила на временните мерки.